

**Курс повышения квалификации для преподавателей**  
«Менеджмент переводческих проектов и информационно-коммуникационные технологии в локализации»

**15 апреля, понедельник, ауд. 2-35 (пр. Свободный,82а, пирамида)**

Время	Тема
9.45 – 10.15	Регистрация на программу повышения квалификации
10.15 – 11.50	Личная эффективность человека и переводчика (лекция)
<i>Перерыв 10 мин</i>	
12.00 -13.35	Личная эффективность человека и переводчика (практическое занятие)
13.35 – 14.10	Обед

**15 апреля, понедельник, ауд. 2-34 (пр. Свободный,82а, пирамида)**

14.10 – 15.45	Работа переводчика в современном технологическом контексте (лекция)
<i>Перерыв 10 мин</i>	
15.55 – 17.30	Работа переводчика в современном технологическом контексте (практическое занятие)

**16 апреля, вторник, ауд. 2-35 (пр. Свободный,82а, пирамида)**

Время	Тема
10.15 – 11.50	Личная эффективность человека и переводчика (лекция)
<i>Перерыв 10 мин</i>	
12.00 -13.35	Личная эффективность человека и переводчика (практическое занятие)
13.35 – 14.10	Обед

**16 апреля, вторник, ауд. 2-34 (пр. Свободный,82а, пирамида)**

14.10 – 15.45	Современные средства автоматизации работы переводчика (лекция)
<i>Перерыв 10 мин</i>	
15.55 – 17.30	Современные средства автоматизации работы переводчика (практическое занятие)

**17 апреля, среда, ауд. 2-35 (пр. Свободный,82а, пирамида)**

10.15 – 11.50	Введение в проектную деятельность (лекция)
<i>Перерыв 10 мин</i>	
12.00 -13.35	Введение в проектную деятельность (практическое занятие)
13.35 – 14.10	Обед

**17 апреля, среда, ауд. 2-34 (пр. Свободный,82а, пирамида)**

14.10 – 15.45	Создание баз памяти перевода, подготовка файлов для перевода в средствах автоматизации (л, 2 часа + пз 2 часа)
---------------	--

Перерыв 10 мин	
15.55 – 17.30	Создание баз памяти перевода, подготовка файлов для перевода в средствах автоматизации (л, 2 часа + пз 2 часа)

**18 апреля, четверг, ауд. 2-35 (пр. Свободный,82а, пирамида)**

10.15 – 11.50	Введение в проектную деятельность (лекция)
<i>Перерыв 10 мин</i>	
12.00 -13.35	Введение в проектную деятельность ( <u>заключительное занятие с защитой «сценария»</u> )
13.35 – 14.10	Обед

**18 апреля, четверг, ауд. 2-34 (пр. Свободный,82а, пирамида)**

14.10 – 15.45	Использование средств автоматизации (на примере Memsource) для работы (лекция)
15.55 – 17.30	Использование средств автоматизации (на примере Memsource) для работы ( <u>заключительное занятие с проверкой работы в Memsource</u> )

Самостоятельная работа должна осуществляться в понедельник, вторник и среду с отчетностью в четверг на последнем занятии:

- Разработка сценария переводческого проекта, 8 часов
- Работа в качестве проект-менеджера и переводчика (редактора) в системах автоматизации, 8 часов